

Урок 29. Город и транспорт: 坐地铁去学校

Китайский с нуля · Блок V. Мир вокруг

Что ты узнаешь

- Названия транспорта и городских мест, которые ты видишь каждый день.
- Схему 坐地铁去学校: почему транспорт называют раньше, чем цель поездки.
- Разницу между 坐, 骑, 开 и 走路: китаец выбирает глагол по позе.
- Конструкцию 从...到... и как сказать «отсюда далеко».
- Как спросить дорогу фразой 怎么走 и понять ответ.

Разбираемся в теме

Ты живёшь в городе, где на транспорте ездят все и всё подписано на четырёх языках, в том числе на китайском. Этот урок про то, чтобы наконец прочитать надписи, мимо которых ты ходишь годами: 地铁站, 出口, 商店.

Глагол выбирают по позе

В русском мы едем на всём подряд: на автобусе, на велосипеде, на такси. Китаец уточняет, **как именно** ты в этом находишься:

Глагол	Пиньинь	Поза	С чем употребляют
坐	zuò	сидишь внутри	地铁, 公共汽车, 出租车, 飞机, 船
骑	qí	сидишь верхом, ноги по бокам	自行车, 马, 摩托车
开	kāi	ты за рулём	开车 (вести машину)
走路	zǒu lù	своими ногами	пешком

Логика простая: 坐 это то же самое «сидеть», что и на стуле, а 骑 буквально «седлать». Поэтому на лошади и на велосипеде один и тот же глагол: поза

одинаковая.

⚠ **Частая ошибка:** сказать 坐自行车. Для китайца это звучит как «сидеть на велосипеде сложа руки», то есть ехать пассажиром на багажнике. Едешь сам это 骑自行车.

Порядок: сначала как, потом куда

Вот главное предложение урока:

我 + 坐地铁 + 去学校。 Wǒ zuò dìtiě qù xuéxiào. Я езжу в школу на метро.

Здесь два глагола подряд, и оба настоящие: сначала 坐 (сажусь в метро), потом 去 (еду в школу). Китайская фраза выкладывает действия **в том порядке, в каком они происходят**: сначала ты садишься в поезд, потом добираешься до школы. Русский порядок «еду в школу на метро» перевернул бы события, поэтому так не говорят.

Это правило работает шире транспорта: 我用手机看书 (я телефоном читаю книгу), 他去商店买东西 (он идёт в магазин купить вещи). Сначала средство, потом цель.

从...到...

从 (cóng) значит «от, из», 到 (dào) значит «до, в». Вместе они задают маршрут:

从我家到学校很远。 Cóng wǒ jiā dào xuéxiào hěn yuǎn. От моего дома до школы далеко.

从这儿到那儿走路十分钟。 Cóng zhèr dào nàr zǒu lù shí fēnzhōng. Отсюда дотуда десять минут пешком.

Обе части стоят **перед** сказуемым, а не после, как в русском. Сначала обозначили отрезок пути, потом сказали о нём что-то: далеко, близко, двадцать минут.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
地铁	dìtiě	метро, MRT
公共汽车	gōnggòng qìchē	автобус
出租车	chūzūchē	такси
自行车	zìxíngchē	велосипед
飞机	fēijī	самолёт
坐	zuò	ехать (сидя), сидеть
骑	qí	ехать верхом (на велосипеде, лошади)
走路	zǒu lù	идти пешком
站	zhàn	станция, остановка; стоять
商店	shāngdiàn	магазин
银行	yínháng	банк
公园	gōngyuán	парк
远	yuǎn	далеко
从...到...	cóng... dào...	от... до...
怎么走	zěnmē zǒu	как пройти, как добраться

Противоположность 远 это 近 (jìn, близко): 从我家到地铁站很近. Слово простое, запомни его заодно.



Совет: в Сингапуре половину этих слов говорят иначе, чем в учебнике. Автобус здесь 巴士 (bāshì, от английского bus), такси 德士 (déshì, от taxi),

метро чаще зовут просто MRT. На экзамене YCT пиши 公共汽车 и 出租车, а в разговоре с местными смело говори 巴士 и 德士: так понятнее.

Произношение

银行 yínháng. Знак 行 читается двумя способами, и оба тебе встретились сегодня: **háng** (ряд, контора) в слове 银行, банк, и **xíng** (идти) в слове 自行车, «самодвижущаяся повозка», велосипед. Сказать «yínxíng» это заметная ошибка, её слышат сразу.

公共汽车 gōnggòng qìchē. Четыре слога, и на первых двух язык спотыкается. Разбей: gōng-gòng (первый ровный, второй падающий, одинаковые буквы, разные тоны) плюс qì-chē. Скажи медленно пять раз, потом в обычном темпе.

骑 qí. Не «ки» и не «чи». **q** это мягкий «ць» с придыханием: язык у нижних зубов, воздух толчком. Сравни 骑 (qí) и 吃 (chī) из урока 19: разные места языка.

出租车 chūzūchē. Три шипящих подряд, но разных: **ch** с загнутым языком, **z** это резкое «цз» у зубов, снова **ch**. Медленно: «чху-цзу-чхэ».

Иероглифы урока

车 坐 站 远

车 (chē, повозка, машина), 4 черты. Древний рисунок телеги сверху: длинная ось и кузов между колёсами. Знак сидит внутри всего, что ездит: 汽车 (машина), 火车 (поезд, «огненная повозка»), 自行车, 出租车.

坐 (zuò, сидеть), 7 черт. Два человека 人 сидят на земле 土, друг напротив друга. Одна из самых наглядных картинок в языке. Не путай с 座 (место) и с 做 (делать), они звучат так же.

站 (zhàn, стоять; станция), 10 черт. Слева 立 (lì, стоять), справа 占 (zhàn), который даёт звук. Смысл «стоять» превратился в «место, где стоят», отсюда 地铁站

(станция метро) и 车站 (автобусная остановка). Именно это слово написано на каждой станции MRT.

远 (yuǎn, далеко), 7 черт. Слева-снизу ключ 辶 (движение по дороге), внутри 元 (yuán), который даёт звук. Тот же ключ в 近 (близко), 这 (это), 送 (проводить), 过 (проходить). Пишется 辶 **последним**, хотя стоит слева: это редкое исключение из правила «слева направо», и его надо просто запомнить.

 **Запомни:** ключ 辶 всегда про перемещение. Встретил его в незнакомом иероглифе значит, речь идёт о движении, дороге или расстоянии.



Грамматика

1. Как я добираюсь.

我 + 坐 + 公共汽车 + 去 + 公园。	Wǒ zuò gōnggòng qìchē qù gōngyuán.
я еду автобусом в парк	

Отрицание ставится перед первым глаголом: 我不坐地铁去学校, 我走路去.

2. Вопрос «на чём ты едешь». Вопросительное слово опять встаёт на место ответа:

你怎么去学校?	Nǐ zěnmē qù xuéxiào?	Как ты добираешься до школы?
我骑自行车去。	Wǒ qí zìxíngchē qù.	На велосипеде.

3. Вопрос «как пройти». Место + 怎么走:

去地铁站怎么走?	Qù dìtiězhàn zěnmē zǒu?	Как пройти к станции метро?
银行在哪儿?	Yínháng zài nǎr?	Где банк?

Второй вопрос ты умеешь с урока 17. Разница простая: 在哪儿 спрашивает про место, 怎么走 про дорогу.

4. Далеко или нет.

从我家到学校远吗? Cóng wǒ jiā dào xuéxiào yuǎn ma?
不太远, 坐地铁二十分钟。 Bú tài yuǎn, zuò dìtiě èrshí fēnzhōng.

Слово 分钟 (fēnzhōng) значит «минута как отрезок времени», в отличие от 分 из урока 14, которое показывает минуты на часах. 五分 это «пять минут первого», 五分钟 это «пять минут длительностью».

 **Правило:** 不太 значит «не очень» и звучит вежливее, чем прямое 不. 不太远 (не очень далеко), 不太贵 (не так уж дорого), 不太好 (так себе). Китайцы пользуются этим смягчением постоянно.



Диалог

Сяомин и новенький в классе, Дима, обсуждают дорогу в школу.

Китайский	Пиньинь	Перевод
你家离学校远吗?	Nǐ jiā lí xuéxiào yuǎn ma?	Ты далеко живёшь от школы?
不太远。从我家到学校坐地铁二十分钟。	Bú tài yuǎn. Cóng wǒ jiā dào xuéxiào zuò dìtiě èrshí fēnzhōng.	Не очень. От дома до школы двадцать минут на метро.
你每天坐地铁去学校吗?	Nǐ měitiān zuò dìtiě qù xuéxiào ma?	Ты каждый день едешь на метро?
下雨的时候坐地铁, 天气好的时候骑自行车。	Xià yǔ de shíhòu zuò dìtiě, tiānqì hǎo de shíhòu qí zìxíngchē.	В дождь на метро, в хорошую погоду на велосипеде.
学校旁边有商店吗?	Xuéxiào pángbiān yǒu shāngdiàn ma?	Рядом со школой есть магазины?

Китайский	Пиньинь	Перевод
有, 还有银行和一个公园。	Yǒu, hái yǒu yínháng hé yí ge gōngyuán.	Есть, ещё банк и парк.
去公园怎么走?	Qù gōngyuán zěnmě zǒu?	Как пройти к парку?
从学校走路五分钟, 很近。	Cóng xuéxiào zǒu lù wǔ fēnzhōng, hěn jìn.	От школы пять минут пешком, близко.

Три оборота работают на узнавание: 离 (lí, «от» при расстоянии: 我家离学校很远), 旁边 (pángbiān, рядом) и 的时候 (de shíhòu, «когда»). Последний очень полезен: любую фразу плюс 的时候 можно превратить в «когда...».



Упражнения

1. Переведи на русский: 我坐地铁去学校 · 他骑自行车去公园 · 从这儿到银行很近 · 去商店怎么走?
2. Выбери правильный глагол (坐 / 骑 / 开 / 走路): а) 我 () 自行车。 б) 爸爸 () 车去公司。 в) 我们 () 飞机去中国。 г) 学校很近, 我 () 去。
3. Собери предложение: 去 / 公共汽车 / 我 / 坐 / 商店。
4. Найди ошибку и исправь: 我去学校坐地铁。
5. Ответь по-китайски: 你怎么去学校? 从你家到学校远吗? 要多长时间? (要多长时间 yào duō cháng shíjiān, «сколько времени занимает»).
6. Запиши иероглифами: Cóng wǒ jiā dào dìtiězhàn zǒu lù shí fēnzhōng.
7. Что общего у 远 и 近 в письме? Какой ключ в них стоит и что он значит?
8. Переведи на китайский: «В дождь я езжу на автобусе, в хорошую погоду хожу пешком. От дома до школы не очень далеко».



Запомни главное

- Глагол выбирают по позе: **坐** внутри, **骑** верхом, **开** за рулём, **走路** пешком.
- Сначала как, потом куда: 我坐地铁去学校, а не наоборот.
- **从...到...** ставится перед сказуемым: 从家到学校很远.
- **怎么走** спрашивает дорогу, **在哪儿** спрашивает место.
- **站** это и «стоять», и «станция»; 车站 остановка, 地铁站 станция метро.
- **不太** мягче, чем **不**: 不太远 звучит вежливее, чем 不远.



Практическое задание

1. Прочитай станцию. В следующей поездке на MRT найди на схеме и на стенах китайские названия: 地铁站, 出口, 上车, 下车. Ты уже знаешь все эти знаки по частям.

2. Опиши свой маршрут. Запиши в тетради три предложения: как ты добираешься до школы, сколько это занимает, что есть рядом с домом. Начни с 我坐... или 我走路...

3. Спроси дорогу по-настоящему. Найди в фудкорте или магазине человека, который говорит по-китайски, и спроси 请问, 地铁站怎么走? Даже если ты знаешь дорогу.



Повторение

Из урока 28 (животные). Скажи по-китайски: «в парке рядом с моим домом много птиц» и «я больше всего люблю кошек». Какое счётное слово у рыбы?

Из урока 26 (погода). Задай вопрос о погоде через 怎么样 и ответь на него, добавив градусы. Когда говорят 有点儿冷, а когда 太冷了?

Из урока 22 (числа и счётные слова). Посчитай по-китайски: 15 минут, 40 долларов, 2 автобуса, 100 человек. Где 两, а где 二?